

LINUX MAGAZINE



Linux Magazine jest miesięcznikiem specjalistycznym wydawanym na licencji Linux New Media USA, LLC, we współpracy z Computec Media GmbH, Fürth, Niemcy.

Wydawca Wiedza i Praktyka Sp. z o.o.

Redaktor Naczelny

Artur Skura, askura@linux-magazine.pl

Wydawca

Weronika Wota

Kierownik grupy tematycznej:

Alina Sulgostowska

Korespondenci i współpracownicy

Erik Bärwaldt, Chris Binnie, Zack Brown, Bruce Byfield, Karsten Günther, Marcel Hilzinger, Klaus Knopper, Christoph Langner, Jeff Layton, Martin Loschwitz, Patrick Neef, Dimitri Popov, Thorsten Scherf, Ferdinand Thommes

Opracowanie graficzne, skład i przygotowanie do druku

Raster studio, Norbert Bogajczyk, studio@rasterstudio.pl

Projekt okładki

Lori White

Reklama

reklama@linux-magazine.pl

Ceny prenumeraty łącznej (wersja papierowa i cyfrowa):

półroczna (6 numerów) 169 zł

roczna (12 numerów) 289 zł

dwuletnia (24 numery) 449 zł

Ceny e-prenumeraty:

półroczna (6 numerów) 119 zł

roczna (12 numerów) 199 zł

dwuletnia (24 numery) 349 zł

Ceny prenumeraty wersji drukowanej:

półroczna (6 numerów) 149 zł

roczna (12 numerów) 239 zł

dwuletnia (24 numery) 389 zł

Szczegóły: <http://linux-magazine.pl/zamow/subskrypcja>

Licencje korporacyjne, rozszerzone i niestandardowe

tel.: +48 22 429 43 05

e-mail: prenumerata@linux-magazine.pl

Zamówienia i obsługa prenumeraty:

tel.: +48 22 518 29 29

faks: +48 22 617 60 10

prenumerata@linux-magazine.pl

Linux Magazine

ul. Łotewska 9a, 03-918 Warszawa

www.linux-magazine.pl,

tel.: +48 22 429 43 05

faks: +48 22 617 60 10

Wydawca dokłada wszelkich starań, aby publikowane w piśmie i na towarzyszących mu nośnikach informacji i oprogramowanie były poprawne i przydatne, jednakże Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za efekty wykorzystania ich, w tym nie gwarantuje poprawnego działania programów.

Zawartość nośników CD-ROM i DVD jest sprawdzana oprogramowaniem antywirusowym przed rozpoczęciem procesu produkcji. Fizyczne uszkodzenia nośników należy zgłaszać do działu prenumeraty.

Żaden z materiałów opublikowanych w Linux Magazine nie może być powielany w jakiegokolwiek formie bez zgody Wydawcy. Właścicielem znaku towarowego Linux jest Linus Torvalds.

ISSN 1732-1263; Nakład 6000 egz.

Nr rejestrowy BDO: 000008579

W WYDANIU

W miarę jak komputer stają się coraz potężniejsze, zaś aplikacje coraz większe i bardziej zasobożerne, użytkownicy nieuchronnie stają przed tym samym pytaniem: jak optymalnie wykorzystać zasoby systemu, by jak najefektywniej z nich korzystać?

W tym miesiącu przedstawimy narzędzia, które pozwolą nam zbadać wydajność i stan naszego systemu: **Netdata** i **Perf**.

Warto zwrócić uwagę również na inne artykuły w tym numerze:

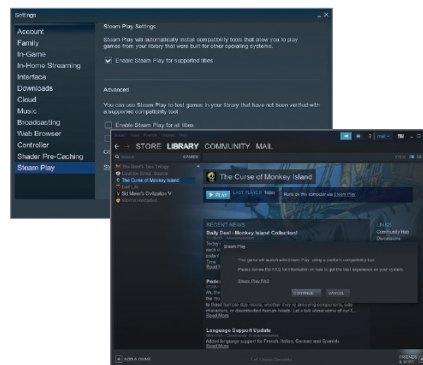
19 ▶ **Steam Proton**: dzięki tej odmianie Wine i platformie Steam Play możemy uruchamiać gry Windows w Linuksie.

28 ▶ **Gnome Boxes**: łatwy sposób na konfigurację wirtualizacji KVM i zarządzanie nią.

Z kolei w sekcji **Linux Voice** przyglądamy się edytorowi grafiki **Pixelitor** i kontynuujemy serię samouczków poświęconych edycji filmów w Linuksie.

RAPORT 19 Steam Proton

Oparte na Wine środowisko uruchomieniowe Proton sprowadziło do Linuksa kilka tysięcy gier dostępnych kiedyś wyłącznie na Windows.



TEMAT NUMERU

8 Netdata

Jak mówi znane powiedzenie, jeśli czegoś nie da się zmierzyć, nie można tego ulepszyć. Netdata pozwala zmierzyć niemal wszystko – o ile to dotyczy bieżącego stanu naszej maszyny linuxowej.

13 Perf

Jądro obsługuje analizę wydajności za pośrednictwem wbudowanego podsystemu pomiaru wydajności. Dzięki Perfowi zyskamy łatwy dostęp do tych danych.

KNOW-HOW

23 WIERSZ POLECEŃ: UNISON

Unison to poręczne narzędzie do synchronizacji plików, wykonywania kopii zapasowych i scalania różnych wersji. Aby jednak dobrze móc z niego korzystać, powinniśmy je najpierw odpowiednio skonfigurować.

28 GNOME BOXES

W przeszłości używanie maszyn wirtualnych wymagało korzystania z drogich narzędzi, takich jak Vmware; później pojawiły się otwarte rozwiązania, takie jak VirtualBox. Dziś wiele dystrybucji ma wbudowaną obsługę wirtualizacji za pośrednictwem KVM i Gnome Boxes.



MAKERSPACE

53 EXAGEAR DESKTOP

Uruchamiamy programy z x86 na Raspberry Pi.

59 OTWARTY SPRZĘT: MASZYNY DO GŁOSOWANIA

Otwarty sprzęt może być najlepszym rozwiązaniem problemu głosowania na odległość.

LINUXVOICE

64 PIXELITOR

Pixelitor oferuje podstawowe funkcje edytora obrazów, a także kilka przydatnych filtrów.

70 PODSTAWY ZARZĄDZANIA SIECIĄ: NARZĘDZIE IP

Tradycyjne narzędzia do zarządzania siecią, takie jak *ifconfig* i *route* są nadal bardzo popularne wśród użytkowników, mimo że czas ich młodości dawno minął. Ich następca, *ip*, potrafi zrobić wszystko to, co poprzednicy, a także wiele więcej.

76 SAMOUCZEK: DODATKOWE ELEMENTY W FILMACH

Dzięki śledzeniu punktów możemy ustabilizować obraz, ale także umieścić w filmach obiekty, których tam wcześniej nie było.

37 WARSZTAT ADMINA: SUDOERS

Jeśli wielokrotnie podamy Sudo złe hasło, zastępujemy na naganę. Charly wziął sobie te słowa do serca i postanowił kreatywnie podejść do problemu.

40 KRAFT

Jeśli mamy niewielką firmę i nie do końca radzimy sobie z gromadzeniem faktur, zamówień i innych dokumentów, warto przyjrzeć się Kraftowi.

47 PROGRAMOWANIE: PRZETWARZANIE GRAFIKI W GO

Wraz z Go otrzymujemy potężne narzędzia do przetwarzania obrazów. Pokażemy, jak zbadać wszystkie piksele fotografii, by móc automatycznie odróżnić postać na pierwszym planie od jaśniejszego tła.

Solus 4.0

- Nowatorski pulpit Budgie
- Własny system zarządzania pakietami eopkg
- Zaktualizowany zestaw aplikacji
- Bezproblemowe wykrywanie sprzętu